

Bản tin thành phố Echizen

ECHIZEN Flash

Số ra tháng 10 năm 2025

Dân số thành phố Echizen: 80,201
Trong đó, dân số Việt Nam: 565
(Tính đến ngày 1 tháng 9)

Tòa thị chính Echizen

☎0778-22-3000

Echizen-shi Fuchu 1-13-7

Hãy tham gia diễn tập phòng chống thiên tai

防災訓練に参加してください

Phòng Quản lý Khủng hoảng và
Phòng chống Thiên tai
☎0778-22-3081

■ Diễn tập ứng phó sự cố hạt nhân (Diễn tập trú ẩn trong nhà)

Thời gian: Thứ Ba, ngày 25 tháng
10, từ 8 giờ 30 sáng

Đối tượng: Tất cả công dân của
thành phố

Trong trường hợp xảy ra sự cố tại
nhà máy điện hạt nhân và có phát
tán chất phóng xạ, việc đầu tiên cần
thực hiện là “trú ẩn trong nhà”.
Hãy tham gia diễn tập để xác nhận
các hành động đúng đắn.

【Trình tự diễn tập】

1. Nhận “chỉ thị trú ẩn trong nhà”
qua hệ thống loa phát thanh phòng
chống thiên tai hoặc tin nhắn khẩn
cấp.

2. Vào trong nhà, ngăn chặn không
khí từ bên ngoài.

3. Hành động theo “Danh sách kiểm
tra”.

▶ Danh sách kiểm tra

- Rửa tay, rửa mặt, súc miệng, thay
quần áo.
- Đóng cửa sổ và quạt thông gió.
- Đậy nắp thức ăn hoặc dung màng
bọc thực phẩm đậy kín thức ăn.
- Chuẩn bị và kiểm tra đồ dùng
khẩn cấp để sẵn sàng sơ tán diện
rộng.

【Về tin nhắn khẩn cấp】

- Sẽ được gửi tự động đến điện
thoại thông minh tại thành phố
Echizen và khu vực lân cận.
- Thông báo tự động các thông tin
sơ tán (chuông báo sẽ reo ngay cả
khi để chế độ im lặng).

【4 hành động cơ bản khi xảy ra thảm họa hạt nhân】

1. Nhận thông tin chính xác do
chính quyền phát hành (tin nhắn

khẩn cấp, Tivi, radio...).

2. Trước tiên là trú ẩn trong nhà
(ngay lập tức vào trong nhà khi có
chỉ thị).

3. Tiếp tục trú ẩn trong nhà (nguyên
tắc là 3 ngày, chính phủ sẽ quyết
định có tiếp tục hay không).

4. Sơ tán diện rộng (nếu cần, di
chuyển đến nơi sơ tán được chỉ
định).

※ Nơi sơ tán diện rộng của thành
phố Echizen: thành phố Sakai,
thành phố Awara, thành phố
Komatsu, thành phố Nomi (được
phân bổ theo từng khu phố).

Sau khi diễn tập, vui lòng hợp tác
trả lời khảo sát qua mã QR.

【Sổ tay phòng chống thảm họa hạt nhân】

Hướng dẫn về cách trú ẩn trong nhà
và sơ tán được đăng tải trên trang
chủ của thành phố (hỗ trợ 5 ngôn
ngữ).

Hãy kiểm tra trước khi
diễn tập. (Quét Mã QR)



■ Diễn tập phòng chống thiên tai tổng hợp tỉnh Fukui (Khu vực Yoshino)

Thời gian: Thứ Bảy, ngày 8 tháng
11, từ 8 giờ 30 sáng đến khoảng 11
giờ 30 trưa

Địa điểm: Công viên Tổng hợp
Tannan (Haguri-cho 50-4-1)

※ Lịch trình chi tiết và địa điểm có
thể xem bằng cách quét mã QR

【Diễn nổi bật】

● Cuộc diễn tập quy mô lớn với hơn
30 xe của Lực lượng Phòng vệ Nhật
Bản, lực lượng cứu hỏa và các đơn
vị khác.

● Trải nghiệm xe mô phỏng động
đất, bình chữa cháy nước, và học
hỏi thú vị tại các gian hàng phòng
chống thiên tai.

● Người dân ngoài khu vực
Yoshino cũng có thể tự do tham
quan!

【Lưu ý trong ngày】

● Khoảng 8 giờ 33 phút sáng sẽ có
tin nhắn khẩn cấp được gửi đến.

● Tại khu vực Yoshino và lân cận sẽ
vang lên còi báo động phòng chống
thiên tai và còi xe cứu hỏa (chỉ là
diễn tập, không cần lo lắng).

【Gửi đến cư dân khu vực Yoshino】

Xin hãy tham gia cả diễn tập sơ tán
trong khu phố.

Sau diễn tập, chúng tôi khuyến
khích mọi người đến Công viên
Tổng hợp Tannan để
tham quan cuộc diễn tập
tổng hợp.

Chi tiết vui lòng xem
thông báo từ khu phố.



Chú ý!

Cháy nổ pin lithium-ion

注意!リチウムイオン電池の火災

Ban Phòng cháy chữa cháy – Liên
hiệp cứu hỏa Minami-Echizen
☎0778-21-8865

Đang ngày càng xảy ra nhiều vụ
cháy do Pin lithium-ion được sử
dụng trong điện thoại thông minh,
máy tính xách tay, pin sạc dự
phòng....

Để sử dụng an toàn, hãy tuân thủ
các điểm sau đây:

Điểm cần lưu ý để phòng tránh
cháy nổ

● Sử dụng bộ sạc và pin chính hãng hoặc theo chỉ định

→ Sản phẩm kém chất lượng
hoặc không tương thích có thể gây
quá nhiệt và cháy nổ.

● Sạc ở nơi có thể quan sát được, không để gần vật dễ cháy

→ Tránh sạc gần quần áo, giấy tờ
hoặc những vật liệu dễ bắt lửa.

● Vứt bỏ đúng cách vào “rác thải nguy hại” hoặc hộp thu hồi tại cửa hàng

→ Không bỏ vào “rác không
cháy được”. Nếu pin không tháo rời
được, hãy bỏ cả cả thiết bị đi kèm
vào “rác thải nguy hại”.

● Cẩn thận với va đập, sạc quá mức và tiếp xúc với nước

→ Nếu phát hiện pin biến dạng,
nóng lên hoặc bất thường, ngừng sử
dụng ngay và liên hệ với hãng sản
xuất hoặc cơ sở chuyên môn.

● Không để ở nơi có nhiệt độ cao

→ Tránh đặt gần thiết bị sưởi
hoặc trong xe hơi khi nhiệt độ cao;
hãy bảo quản và sạc ở nơi mát mẻ.

Hãy chú ý sử dụng an toàn cả tại
gia đình và nơi làm việc.

【Xin lưu ý】 Hãy bỏ rác đúng quy định

【お願い】 ごみは正しく出しましょ
う
Phòng Chính sách Môi trường
☎0778-22-5342

Do việc bỏ rác không đúng cách, số
lượng rác không được thu gom
ngày càng tăng.

Ngay cả khi đã phân loại đúng, nếu
cách bỏ rác không đúng quy định
thì rác cũng sẽ không được thu gom.
Ví dụ về cách bỏ rác đúng

● Ô (dù): Cứ để nguyên và bỏ trực
tiếp vào túi “rác không cháy được”.
Dù có thò ra khỏi túi cũng không
sao.

● Đồ gốm, sứ, thủy tinh: Hãy ghi rõ
chữ “Vật nguy hiểm”. Gói trong
giấy hoặc vải trước khi cho vào túi,
và viết bằng bút dạ ở bên ngoài túi
chữ “Vật nguy hiểm” hoặc “Đồ dễ
vỡ”.

Thông tin chi tiết
về cách bỏ rác, vui
lòng kiểm tra qua
mã QR bên dưới.



Thủ tục ngoài giờ làm việc cho Thẻ My Number

マイナンバーカード 時間帯外手続き

Phòng Dịch vụ Hành chính một cửa
☎0778-22-3001



Để hỗ trợ những người không thể đến trong giờ làm việc của Tòa thị chính, chúng tôi có mở quầy tiếp nhận ngoài giờ để làm thủ tục nhận thẻ My Number và gia hạn chứng thư điện tử.

※ Cần đặt lịch hẹn trước khi sử dụng. Khi đến nhận thẻ, người 本人 (chính chủ) phải trực tiếp có mặt.

● Ngày 18/10 (Thứ Bảy), 9/11 (Chủ Nhật): Từ 8:45 sáng đến 12:00 trưa

● Ngày 30/10 (Thứ Năm), 13/11 (Thứ Năm): Từ 5:40 chiều đến 7:30 tối

[Địa điểm] Tầng 1 Tòa thị chính, gần quầy số ⑥

[Điện thoại đặt lịch] 0778-42-7313

Hai biện pháp phòng chống động đất

地震への2つの対策

Phòng Quản lý Khủng hoảng và Phòng chống Thiên tai
☎0778-22-3081

Động đất xảy ra bất ngờ. Để bảo vệ tính mạng và cuộc sống, hãy xem lại các biện pháp phòng chống thiên tai trong gia đình.

● **Bảo hiểm động đất:** Bồi thường thiệt hại về nhà ở và tài sản, hỗ trợ tái thiết cuộc sống.

● **Cầu dao cảm ứng địa chấn:** Khi phát hiện rung lắc, sẽ tự động ngắt điện, giúp giảm nguy cơ cháy nổ trong lúc sơ tán hoặc khi điện được khôi phục sau mất điện.



Vui lòng kiểm tra chi tiết qua mã QR.

Hỗ trợ lệ phí thi đại học... dành cho các gia đình đơn thân và hộ gia đình được miễn thuế cư trú

ひとり親家庭や住民税非課税世帯等の大学等受験料助成

Phòng Tương lai Trẻ em
☎0778-22-3006

Đối với các hộ gia đình cư trú trong thành phố, đang nuôi dưỡng con em có độ tuổi tương đương học sinh lớp 12 (dưới 20 tuổi, dự thi vào đại học hoặc các trường tương đương), sẽ được hỗ trợ lệ phí dự thi đại học, cao đẳng, v.v.

【Đối tượng hỗ trợ】

① Hộ gia đình đang nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em

② Hộ gia đình đơn thân đang nhận hỗ trợ chi phí y tế

③ Hộ gia đình được miễn thuế cư trú

【Mức hỗ trợ】 Tối đa 53.000 yên/người

Về hồ sơ cần thiết khi nộp đơn và các chi tiết khác, vui lòng kiểm tra qua mã QR.

khác, vui lòng kiểm tra qua mã QR.

Liên hoan Văn hóa Tổng hợp Thành phố Echizen

越前市民総合文化祭

Văn phòng Ban thư ký Hội đồng

Văn hóa Thành phố

☎0778-23-6123

(từ 19:00 mỗi thứ Tư)



Chúng tôi sẽ tổ chức buổi công bố và biểu diễn nghệ thuật trong các lĩnh vực như triển lãm Ikebana và tiệc trà, vũ đạo Nhật Bản, vũ ca, múa phương Tây, âm nhạc truyền thống Nhật Bản, hòa nhạc Nhật Bản, dân ca và âm nhạc.

● **Ikebana (nghệ thuật cắm hoa):**

Ngày 8 (Thứ Bảy) và 9 (Chủ Nhật) tháng 11, từ 9:00 sáng đến 5:00 chiều ※ Riêng ngày 9 đến 4:00 chiều

[Địa điểm] Trung tâm Học tập suốt đời – Hội trường e (tầng 1 Tòa thị chính)

● **Tiệc trà:**

Ngày 8 (Thứ Bảy) và 9 (Chủ Nhật) tháng 11, từ 10:00 sáng đến 3:30 chiều

[Địa điểm] Phòng kiêu Nhật, Trung tâm Học tập suốt đời (tầng 2 Tòa thị chính)

[Phí] 500 yên / suất

● **Biểu diễn nghệ thuật của công dân – Phần 1:**

Ngày 16 (Chủ Nhật) tháng 11, mở cửa lúc 12:30 trưa, bắt đầu lúc 1:00 trưa

[Địa điểm] Trung tâm Văn hóa Thành phố – Hội trường lớn

Đã hoàn thành trả lời Cuộc điều tra dân số quốc gia chưa?

国勢調査の回答はお済みですか？

Phòng Chính sách Kỹ thuật số –

Bộ phận Điều tra dân số quốc gia

☎ 0778-22-3820

Nhân viên điều tra sẽ đến thăm những hộ gia đình chưa trả lời để yêu cầu hoàn thành.

Vui lòng chắc chắn trả lời trước cuối tháng 10.

【Cách trả lời】

① **Qua Internet (điện thoại thông minh):** Cần có tài liệu được phát vào cuối tháng 9.

② **Qua đường bưu điện:** Phiếu điều tra sẽ được phát lại cho những người chưa trả lời.

【Cấp lại tài liệu điều tra】

Nếu cần cấp lại phiếu điều tra hoặc tài liệu trả lời qua Internet, vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

Tham quan cơ sở Trung tâm Eco Clean Nan-Etsu

エコクリーンセンター南越の見学会

Tổ Vệ sinh số 1 – Liên hiệp Vệ sinh Minami-Echizen

☎0778-47-2553

Có thể tham gia trải nghiệm chơi trò chơi đóng dấu (stamp rally) và trò chơi phân loại rác, vừa tìm hiểu về trung tâm vừa vui chơi.

Ngày 9 tháng 11 (Chủ Nhật) từ 9:00 sáng đến 4:00 chiều

[Địa điểm] Trung tâm Eco Clean Minami-Echizen

(Minami-Echizen-chō, Ueno 85-39)

Vui lòng kiểm tra chi tiết qua mã QR.



One World Sports Day – Đại hội thể thao giao lưu quốc tế

国際交流運動会 参加者募集

★ Tuyên số lượng lớn người tham gia và tình nguyện viên ★

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế

☎0778-24-3389



Phối hợp cùng các doanh nghiệp tuyên dụng lao động nước ngoài, chúng tôi tổ chức một ngày hội thể thao đa văn hóa, nơi mọi công dân có thể cùng nhau vui chơi. Đây là sự kiện để tất cả mọi người đang sinh sống tại thành phố Echizen có thể giao lưu thoải mái thông qua thể thao, vượt qua rào cản về quốc tịch, ngôn ngữ và văn hóa.

Lấy ý tưởng từ đại hội thể thao từng rất quen thuộc trong cộng đồng người gốc Nhật tại Brazil, chương trình sẽ có nhiều trò chơi ai cũng có thể tham gia: nhật bóng bỏ rổ, chạy tiếp sức với thìa, kéo co, thi ăn bánh mì, nhảy dây tập thể...

Một ngày để cùng nhau vận động, cười nói và tự nhiên kết nối trái tim. Rất hoan nghênh sự tham gia cùng với gia đình và bạn bè! Hãy đến tham gia thật thoải mái!

Ngày 16 tháng 11 (Chủ Nhật) từ 13:00 đến 16:30

[Địa điểm] Nhà thi đấu thể thao Aisin, thành phố Echizen

Ngày 16 tháng 11 (Chủ Nhật) từ 13:00 đến 16:30

[Địa điểm] Nhà thi đấu thể thao Aisin, thành phố Echizen



Quà tặng Tháng này!

今月号の読者プレゼント

Tặng 23 người vé tắm đôi có thể sử dụng tại suối nước nóng Yurari (Shirasaki-chō 68-8).

[Thời gian đăng ký] đến hết ngày 15 tháng 11

Đăng ký qua mẫu khảo sát bằng mã QR.

